

# Musée d'Histoire des Juifs

Gérone



**Exposition principale**

Textes en Facile à Lire



**PATRONAT  
CALL DE GIRONA**



Ce guide montre le parcours de l'exposition principale du Musée d'Histoire des Juifs de Gérone.

Il est adapté à Facile à Lire afin qu'il soit plus accessible, clair et compréhensible.

Textes et images : Patronat Call de Girona, 2023

Pictogrammes : Gouvernement d'Aragon (Espagne)  
Auteur : Sergio Palao  
Origine : ARASAAC (<https://arasaac.org/>)  
Autorisation : CC (BY-NC-SA)

Dépôt légal : Gi 814-2023



Textes en Facile à Lire

## Présentation

Le Musée d'Histoire des Juifs est un musée publique.  
Il dépend de l'organisme autonome Patronat Call de Gérone.

Le Musée se situe dans le Centre Bonastruc ça Porta,  
un bâtiment historique très ancien.

À l'intérieur il y a des restes de différentes propriétés  
du quartier juif médiéval.

Au 15<sup>ème</sup> siècle, il y avait ici une synagogue,  
une boucherie juive et quelques maisons de familles juives.

Il y avait aussi deux petites ruelles  
qui passaient par le milieu.

Une partie du bâtiment est devenue un musée en 2000.

Le Musée d'Histoire des Juifs rappelle et récupère l'histoire  
du quartier juif et des personnes qui l'ont habité.

# Distribution du bâtiment

El Museo ocupa las 3 primeras plantas del edificio.

En la planta baja se encuentran la recepción, los lavabos, la tienda y una sala para exposiciones temporales.

En las plantas 1 y 2 se encuentran la exposición principal y los espacios arqueológicos.

En la planta 3 hay un espacio para la investigación, con una biblioteca especializada en historia y cultura judías.

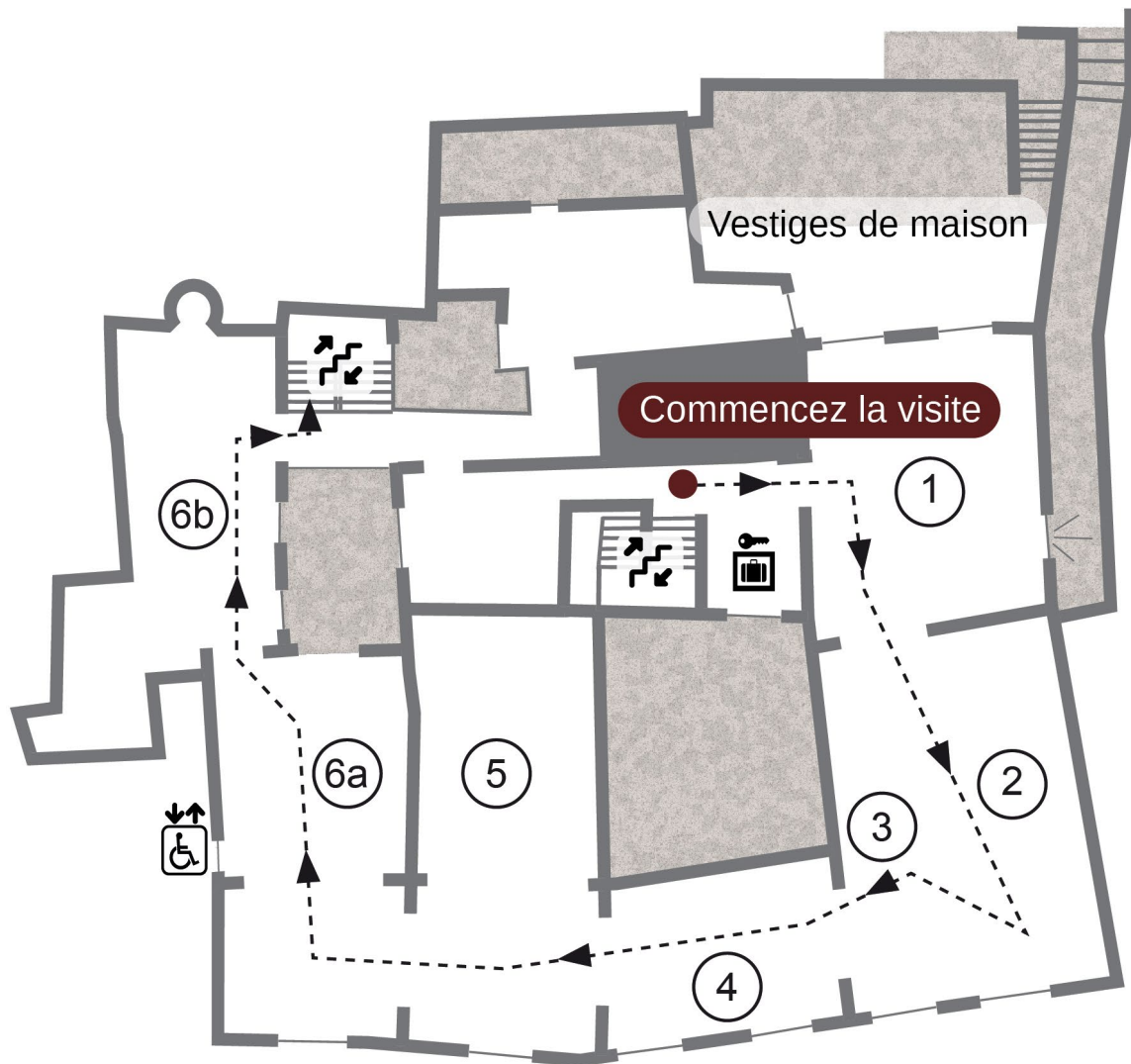
La exposición principal tiene 11 apartados:

1. Les origines
2. Le quartier juif
3. L'aljama
4. La famille
5. La synagogue
6. Le cimetière
7. La culture juive
8. Gagner sa vie
9. Un rapport difficile
10. Conversions et Inquisition
11. L'héritage matériel



**Pour commencer la visite,  
montez les escaliers jusqu'au 1<sup>r</sup> étage.**

## 1<sup>r</sup> étage



Casiers



Ascenseur



Escaliers

① Les origines

④ La famille

② Le quartier juif

⑤ La synagogue

③ L'aljama

⑥ Le cimetière

# 1. Les origines

## Contez 600 ans d'histoire

Nous découvrons ici les origines de la communauté juive de Gérone..

Pendant l'Empire romain, le peuple juif a été poursuivi et s'est répandu partout dans la Méditerranée.

À partir de ce moment-là le peuple juif n'a cessé de voyager, et n'a plus jamais abandonné le judaïsme, la religion juive.

On appelle à cette dispersion la diaspora.

Les premières familles juives se sont installées à Gérone à la fin du 9<sup>ème</sup> siècle.

La plupart de la population de la ville était chrétienne et avait des coutumes et festivités différents.

## Nous soulignons...



## Arc de Titus

Détail du panneau intérieur de l'Arc de Titus.

1<sup>er</sup> siècle ap. JC, Forum de Rome (Italie). C'est une reproduction.

Les armées romaines ont détruit le Temple de Jérusalem l'an 70 ap. JC. L'image montre le pillage qui a eu lieu dans cet endroit.

L'Arc de Titus est le symbole de la diaspora juive dans le monde.

## 2. Le quartier juif

### Le quartier d'Israël

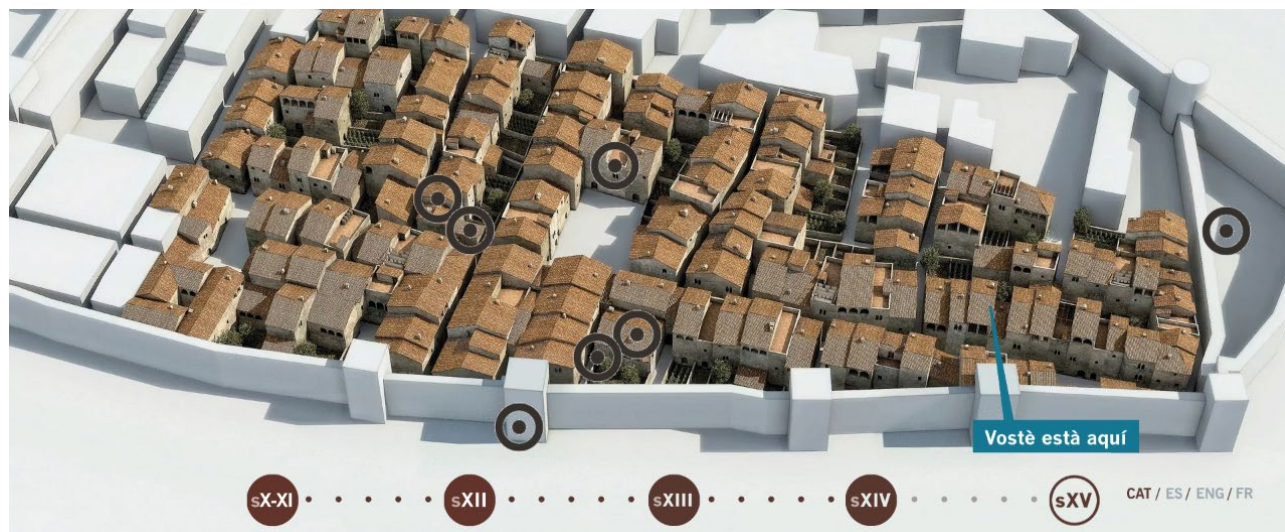
Entre le 12<sup>ème</sup> et le 15<sup>ème</sup> siècle,  
la communauté juive de Gérone habitait  
dans un quartier nommé le *call* (quartier juif).

Dans beaucoup de villes de la Catalogne médiévale  
il y avait des quartiers juifs.

C'étaient des quartiers avec de petites ruelles,  
des logements, des magasins, des ateliers  
et des bâtiments réservés au culte ou aux rituels,  
tels que les synagogues et les bains.

Ces quartiers permettaient aux familles juives  
de maintenir les coutumes, les traditions et leur mode de vie.

### Nous soulignons...



### Interactif sur l'évolution du quartier juif

Sur l'écran tactile vous pouvez voir les maisons qui faisaient partie du quartier juif  
et les changements qu'il a subi tout au long des siècles.

Le quartier grandissait quand la population augmentait,  
et rétrécissait quand la population diminuait.

Au 14<sup>ème</sup> siècle il y a eu une grande épidémie, la peste noire,  
et ensuite une attaque violente contre le peuple juif.

Comparez le 14<sup>ème</sup> siècle et le 15<sup>ème</sup> siècle.  
Quels changements pouvez-vous observer ?

### 3. L'aljama

#### La vie communautaire

Les communautés juives de la Couronne d'Aragon étaient regroupées en aljamas, qui dépendaient du pouvoir royal.

Les juifs et les juives appartenaient au roi ou reine de chaque pays.

C'est pour cela qu'ils devaient leur payer des impôts en échange de protection et privilèges.

Dans cette salle vous trouverez des restes archéologiques d'objets que les juifs et les juives de Gérone utilisaient tous les jours.

#### Nous soulignons...



#### Des boucles d'oreille

Objet en argent, 13-15<sup>ème</sup> siècles, Montjuïc (Gérone).

Pièce cédée par le Musée d'Archéologie de Catalogne-Gérone.

Ce sont des boucles d'oreille très bien taillés.

Ce bijou nous approche à la vie intime et personnelle des femmes du quartier juif de Gérone



## 4. La famille

### Tradition et rituel

La vie des familles juives était marquée par les rituels religieux et par la loi juive.

Dans cette salle vous pouvez voir des images et des documents sur le mariage et la naissance, deux moments importants dans la tradition juive.

La communauté juive conserve la mémoire historique et religieuse avec des festivités différentes.

Vous pouvez observer des objets qui sont encore utilisés aujourd'hui lors des festivités du calendrier juif.

### Nous soulignons...

#### Lampe de Hanoukka

Objet en métal, 19<sup>ème</sup> siècle, Maroc.  
Pièce cédée par un particulier.

En décembre, la communauté juive fête le Jour des Lumières, nommée Hanoukka.

La célébration dure 8 nuits et on utilise des candélabres ou des lampes à huile comme celle-ci.

Chaque nuit on n'allume un récipient de plus, jusqu'à ce que la dernière nuit les 8 flammes sont allumées.



## 5. La synagogue

### Des espaces communautaires

La synagogue est un espace de rencontre du peuple juif.

C'est le lieu où ils étudient, prient, se rassemblent et célèbrent leurs festivités.

Dans cette section du musée, vous trouverez des objets de rituels et de culte, des trouvailles archéologiques et des documents mis en rapport avec les synagogues de Gérone.

### Nous soulignons...



### Rouleau de la Tora

Parchemin écrit avec de l'encre, 19<sup>ème</sup> siècle, Allemagne.

Pièce cédée par la Communauté Israélienne de Barcelone.

La Tora est le texte le plus sacré de la religion juive et l'élément le plus important de la synagogue.

La Tora contient les 5 premiers livres de la Bible sous forme de rouleau.

## 6. Le cimetière

### Montjuïc

Nous vous proposons une promenade imaginaire dans le cimetière juif de Gérone.

Imaginez que vous êtes au 13<sup>ème</sup> siècle, au nord de la ville, sur la montagne de Montjuïc.

Sur le panneau lumineux de cette salle vous pouvez voir le trajet que parcouraient les cortèges funèbres du quartier juif jusqu'au cimetière.

Les pierres tombales que vous voyez ici ont des textes qui nous rappellent les personnes qui ont habité le quartier.

Ces pierres tombales sont les bijoux du musée.

### Nous soulignons...

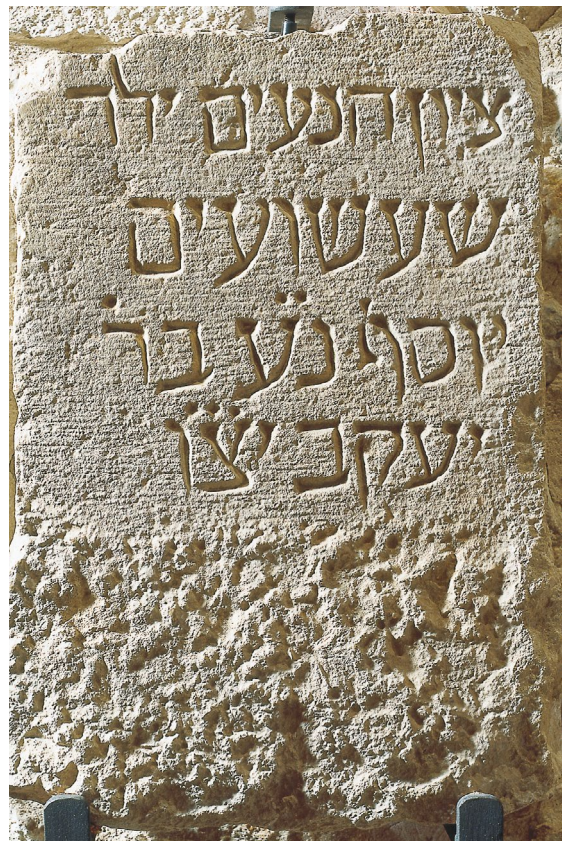
#### Pierre tombale de Josef, un enfant juif

Objet en pierre, 14<sup>ème</sup> siècle, Montjuïc (Gérone).

Pièce cédée par le Musée d'Archéologie de Catalogne-Gérone.

Cette pierre tombale rappelle un enfant mort :

« Stèle funèbre de l'amoureux jeune de délices Josef, fils du rabbin Jacob, qu'il repose à la Gloire, et qu'il soit gardé par son Rocher et son Rédempteur ».

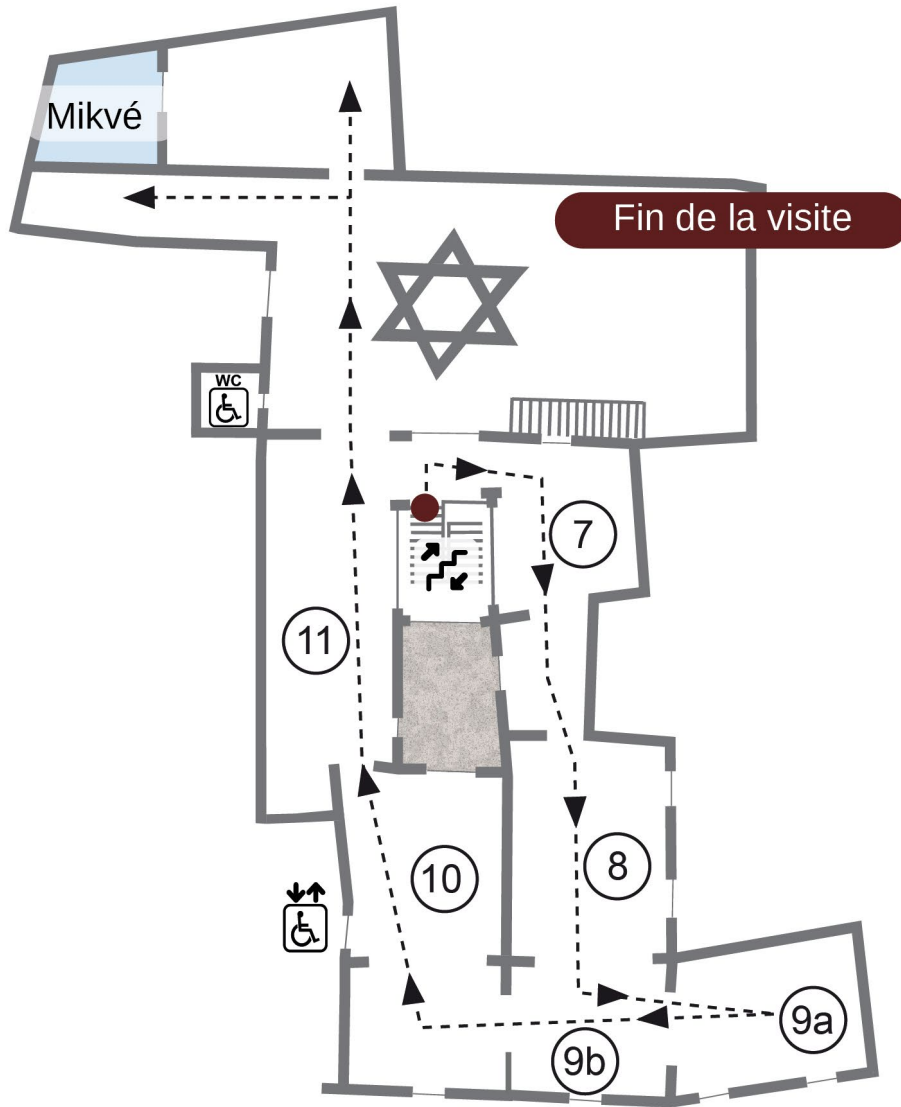




Montez les escaliers jusqu'au 2<sup>ème</sup> étage.

Continuez à droite pour voir le reste de l'exposition.

## 2<sup>ème</sup> étage



Toilettes adaptées



Ascenseur



Escaliers

7

La culture juive

10

Conversions et Inquisition

8

Gagner sa vie

11

L'héritage matériel

9

Un rapport difficile

## 7. La culture juive

### Gérone, ville-mère d'Israël

« Ville-mère d'Israël » est le titre qu'obtiennent les villes qui sont importantes dans l'histoire du judaïsme, comme Gérone.

Pendant le Moyen Âge, beaucoup d'hommes juifs catalans se sont distingués par la Science, la Littérature et la Philosophie.

Vous pouvez lire sur le panneau de cette salle quelques noms.

Le plus important a été Mossé ben Nahman o Nahmànides, le maître de Gérone, aussi connu sous un nom catalan : Bonastruc ça Porta.

Il est né à Gérone et mort en Terre Sainte, en Israël.

### Nous soulignons...

#### Sceau de Mossé ben Nahman

Objet en bronze, 13<sup>ème</sup> siècle, Catalogne.

C'est une reproduction.

La pièce originale est conservée au Musée d'Israël.

Cet objet est apparu lors des fouilles près d'Acre, en Israël, l'an 1970.

Le sceau présente une inscription en hébreu :

« Mossé, fils du rabbin Nahman,  
de Gérone, soyez fort ! ».



## 8. Gagner sa vie

### L'activité économique

Certains documents du Moyen Âge contiennent des images qui nous permettent de connaître les métiers principaux des juifs et des juives de Gérone :

artisanat, commerce et prêts d'argent.

La religion obligeait les enfants à apprendre à lire et écrire. C'est pour cela que beaucoup d'entre eux ont fait des études en Médecine, Cartographie ou Astronomie.

### Nous soulignons...



## Haggadah de Barcelone

Livre manuscrit, 14-15<sup>ème</sup> siècle, Catalogne.

C'est une reproduction.

La pièce originale se trouve à la Bibliothèque Britannique, à Londres.

L'Haggadah raconte la libération du peuple juif de l'esclavage en Egypte.

Dès l'antiquité on le lit pendant la nuit de Pâque.

En Catalogne on a copié et décoré des manuscrits de façon très artistique.

En Europe, certains exemplaires de l'Haggadah qui sont conservés viennent d'ateliers catalans.

Cet exemplaire est connu comme l'Haggadah de Barcelone parce qu'on croit qu'il a été copié dans cette ville.

## 9. Un rapport difficile

### De la coexistence à la marginalisation

Les changements politiques et sociaux, la crise et l'intolérance ont mis fin à la vie en commun pacifique entre les personnes de différents religions.

À partir du 14<sup>ème</sup> siècle la situation est devenue plus violente.

Les communautés juives souffraient des attaques, elles étaient marginalisées et accusées de crimes.

À la fin du 15<sup>ème</sup> siècle, le roi a obligé les juifs soit à se convertir au christianisme soit à partir.

Ce fait a provoqué l'exile de beaucoup de familles.

### Nous soulignons...

#### Décret d'expulsion

De l'encre sur papier, 1492.

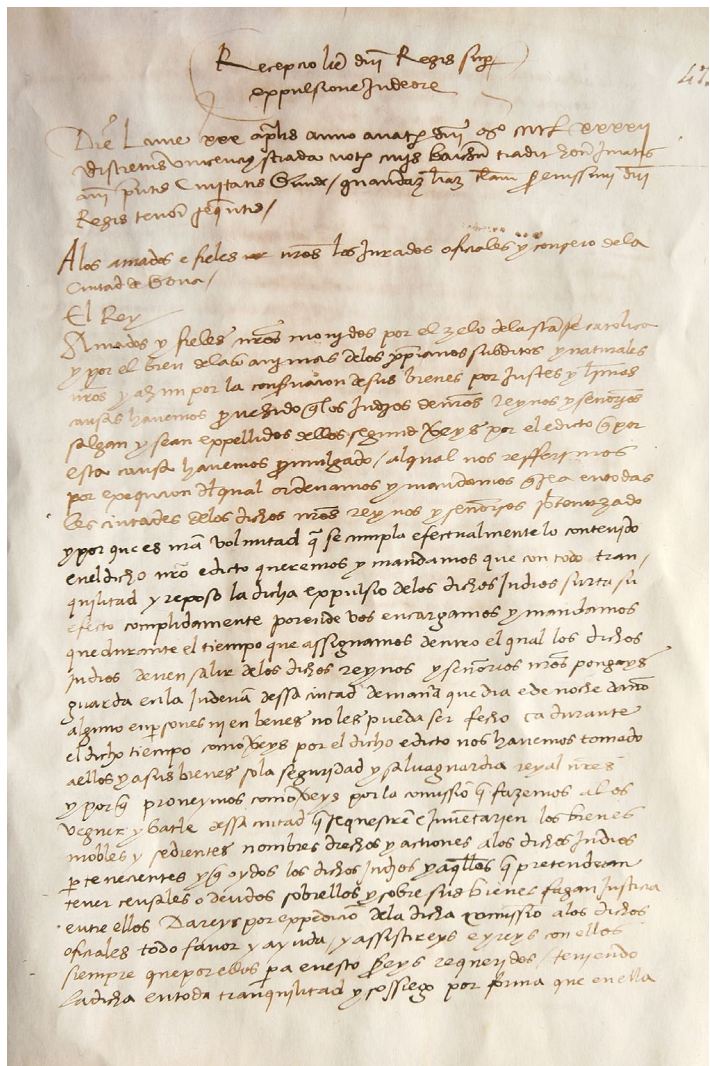
C'est une reproduction.

La pièce originale se trouve aux Archives Municipaux de Gérone.

Le 20 avril 1492, les dirigeants de Gérone ont reçu un ordre du roi.

Sur cet ordre, les juifs devaient se convertir au christianisme ou quitter Gérone avant le 31 juillet de cette année-là.

L'ordre a été copié sur le *Manuel d'accords* de la ville et a mis fin à plus de 6 siècles de vie en commun.



## 10. Conversions et Inquisition

En 1478 les Rois Catholiques ont créé l'Inquisition espagnole. L'Inquisition était un tribunal qui défendait la foi chrétienne et persécutait les hérésies, qui sont des idées et comportements détournés de la norme de l'Église.

Pour l'Inquisition, les personnes baptisées adultes étaient suspectes de pratiquer en secret leur religion antérieure et la transmettre à leurs descendants.

Dans beaucoup de cas, on les a contrôlées et persécutées.

Dans cette salle vous trouverez un exemple des horreurs qui ont subi les personnes persécutées et torturées.

Vous pouvez aussi écouter des dialogues basés sur les déclarations de certaines victimes de l'Inquisition.

### Nous soulignons...



### Blason de l'Inquisition

Pierre, 18<sup>ème</sup> siècle, Gérone.

Pièce cédée par le Musée d'Archéologie de Catalogne-Gérone.

Les sièges de l'Inquisition présentaient un blason sur la façade.

Le blason avait une croix, symbole du christianisme, une épée, symbole de la persécution contre les hérétiques, et une branche d'olivier, symbole de la réconciliation après qu'ils se soient repentis.

Ce blason pourrait être sorti du couvent de Saint Dominique, siège du tribunal de l'Inquisition à Gérone.





**Vous devez sortir dans la cour.**



## Cour de l'étoile

C'est la cour du Centre Bonastruc ça Porta, siège du Musée d'Histoire des Juifs de Gérone.

L'étoile de six pointes est un symbole du peuple juif.

Celle-ci a été conçue par Josep Tarrés et Pia Crozet, un couple précurseur de la récupération du passé juif de Gérone au 20<sup>ème</sup> siècle.

# 11. L'héritage matériel

## Les restes archéologiques

Ce musée occupe plusieurs bâtiments de l'ancien quartier juif de Gérone.

L'un d'entre eux est la dernière synagogue construite dans la ville, et active de 1435 à 1492.

À partir de ce moment-là, la synagogue et les bâtiments à côté sont devenus une propriété privée.

Vers 1980 on a commencé à réhabiliter les bâtiments.

## Nous soulignons...



## Vestiges du mikvé

Espace archéologique, 15<sup>ème</sup> siècle.

Ces vestiges (ou bain rituel) ont été découvertes en 2014 pendant des fouilles archéologiques.

Vous les trouverez en traversant la cour, sur l'endroit où plus tard il y a eu une citerne.

Le mikvé est un espace petit où on récupérait l'eau de la pluie. Les femmes du quartier juif se baignaient ici après un accouchement ou la menstruation.

Ce mikvé a fonctionné de 1435 à 1492.



**La visite au musée termine ici.**

**Pour sortir, vous devez descendre les escaliers jusqu'à la réception.**



**Nous espérons que vous ayez aimé la visite.**

**S'il vous plaît, veuillez nous donner votre opinion à fin d'améliorer notre service.**

# Information pratique

## Musée d'Histoire des Juifs

Rue de la Força, 8

17004 - Girona

Téléphone: 972 216 761

[www.girona.cat/call](http://www.girona.cat/call)

Sur Facebook et Instagram :



[facebook.com/callgirona](https://facebook.com/callgirona)



[instagram.com/callgirona](https://instagram.com/callgirona)

## Information générale

Location d'espaces et autorisations de tournages ou interviews :

[callgirona@ajgirona.cat](mailto:callgirona@ajgirona.cat)

## Réserves de groupes

Visites au musée, réserves d'activités :

[reserves.callgirona@ajgirona.cat](mailto:reserves.callgirona@ajgirona.cat)

## Institut d'Études Nahmanide

Conseil spécialisé sur histoire et culture juives :

[consultes.callgirona@ajgirona.cat](mailto:consultes.callgirona@ajgirona.cat)

Avec le soutien de :